



Communiqué de presse

Révélation d'un art méconnu : LE DOUBLAGE DE FILMS

Après deux éditions niçoises au retentissement international, **les Journées Européennes du Doublage** sont accueillies au Cinéma de Beaulieu-sur-Mer. Elles porteront cette fois-ci un regard encore plus perçant sur le bel outil d'échange culturel que constitue un doublage de qualité. Plusieurs professionnels à la riche carrière, dont deux auteurs-adaptateurs invités d'honneur, révéleront au public ces métiers de l'ombre dont le savoir-faire féérique met en lumière le cinéma mondial pour le regard de tous.

Parrainées à nouveau par **la Sacem**, qui confirme ainsi son soutien à la création des textes français, ces trois journées s'articuleront autour de cinq grands films d'horizons très variés : un film fantastique, une comédie, un biopic, un film d'animation et une adaptation littéraire. Ils seront projetés chaque fois en présence de leurs adaptateurs français, venus spécialement pour répondre à la curiosité du public.

Comme il est de coutume aux **J.E.D.**, le moment le plus original sera celui où le public découvrira l'élaboration de versions françaises de films. Il assistera au bilan du séminaire *Écrire pour le doublage*, un laboratoire qui permit cet hiver à des étudiants de **l'Université de Nice** de concevoir leurs propres textes, enregistrés ensuite par les soins de **l'ESRA-Côte d'Azur** et de ses élèves. Les deux comédiens qui se mirent alors à la disposition des futurs professionnels feront une démonstration publique des étonnantes facultés mises en œuvre pour ce genre d'interprétation.

Que ce soit à l'occasion de cette métamorphose en studio de doublage, ou bien lorsqu'il bourdonnera de débats exceptionnels avec plusieurs adaptateurs et comédiens, **le Cinéma de Beaulieu** va devenir pendant trois jours un lieu d'expérience sans précédent. Cinéphiles aguerris ou simples curieux issus du grand public, les spectateurs auront droit à ce qu'un voile se lève pour eux sur un art dont ils ignoraient parfois jusqu'à l'existence.

Les Journées Européennes du Doublage 2013
Organisées par l'Association Autour du doublage
au Cinéma de Beaulieu-sur-Mer, du 30 mai au 1er juin 2013

Les 3^{èmes} Journées européennes du doublage

Communiqué de presse

Les temps forts du programme

Cinéma

À l'occasion de la soirée d'ouverture, projection d'un film inédit autour de la thématique du doublage d'un film fantastique.

- **Berberian sound studio** de Peter Strickland

Une sélection de films appartenant à des genres différents : une comédie, un biopic, un film d'animation et une adaptation littéraire.

- **Happiness therapy** de David O. Russell

- **Harvey Milk** de Gus Van Sant

- **L'étrange Noël de M. Jack** de Henry Selick

- **Anna Karénine** de Joe Wright

Ces projections qui seront suivies de rencontres avec les adaptateurs français et/ou les directeurs artistiques du doublage de ces films.

Rencontre professionnelle :

Les deux auteurs invités d'honneur des Journées rencontreront le public afin d'aborder plus spécifiquement les différentes facettes du métier d'auteur-adaptateur.

Atelier thématique : Écrire et interpréter pour le doublage

Rencontre autour du doublage de courts-métrages et découverte des professions qui permettent de créer une œuvre cinématographique en version française.

Contact :

Association Autour du doublage

David Ribotti

contact@jed-beaulieu.com

www.jed-beaulieu.com

Tél : 06 34 47 62 04



Cinéma de Beaulieu



Les 3^{èmes} Journées européennes du doublage

Communiqué de presse